

La Settimana di Cultura Svizzera a Firenze, arrivata alla sua quinta edizione, propone nel 2002 la figura del ginevrino Rodolphe Töpffer, inventore svizzero del fumetto e grande viaggiatore, per un ricordo in occasione dei 175 anni dalla creazione della sua prima "striscia".

Pittore, disegnatore, intellettuale vivacissimo e profondamente innovativo, Töpffer rappresenta bene lo spirito versatile e polemico della cultura ottocentesca, proiettandosi per molti aspetti verso le istanze del Novecento.

La realizzazione di questo tributo continua il nostro intento di interazione tra la cultura elvetica e quella toscana, reso possibile quest'anno dalla disponibilità del Assessorato ai Gemellaggi e alle Tradizioni Popolari del Comune di Firenze, che ha concesso le sale dello storico Palazzo di Parte Guelfa per vari eventi, fra cui le mostre: "Rodolphe Töpffer - il segno e l'avventura" e "I nipoti di Töpffer".

Tra gli altri appuntamenti, dedicati anche ad aspetti più inediti dell'ecclettica personalità di Rodolphe Töpffer, segnaliamo in particolare il concerto dell'Ensemble Musica Ricercata "La Musica del Viaggio" e il VII Colloque de Coppet al Gabinetto G.P.Vieusseux.

Un rilievo speciale all'interno della Settimana di Cultura Svizzera a Firenze è stato inoltre dato alla forte influenza e ispirazione fornita agli epigoni contemporanei da quell'originale "cantastorie" che fu Töpffer.

E.K.



**CONSOLATO DI SVIZZERA**  
Schweizerisches Konsulat  
Consulat de Suisse

Piazzale Galileo 5, 50125 Firenze  
e-mail: [cons.suisse.firenze@fol.it](mailto:cons.suisse.firenze@fol.it)  
tel. 055.222434, fax 055.220517

Rel. Esterne 348.3429180 - Uff. Stampa 338.9740521

*Ideazione, Organizzazione, Coordinamento*

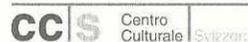
Edgar Kraft, Denis Knobel, Monica Degl'Innocenti,  
Alessandra Ruspoli, Sonia Sozzi, David Tarallo,  
Ketty Uehlinger



**SARASIN**



**MIGROS**



From ChocolateLand With Love



SVIZZERA TURISMO



ZUMSTEIN Srl  
International Removal



*Si ringrazia*

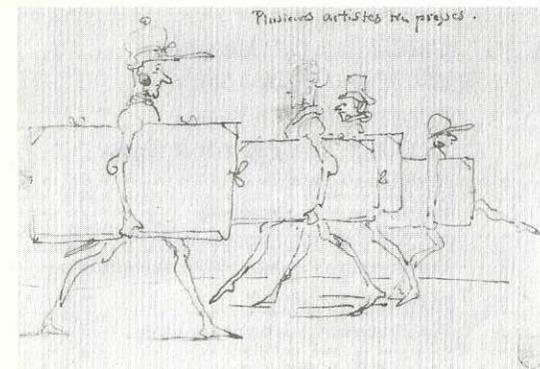
Fond. Romualdo Del Bianco, Fleming Youth, Enic,  
Bang & Olufsen, Hotel Park Palace, Hotel Classic,  
Hotel Gioia, Eventi Polistampa,  
Swiss Travel System, Papiers Gras, Hazard Edizioni,  
Société des Etudes Staëliennes,  
Association Benjamin Constant,  
Associazione di Studi Sismondiani,  
E.T.I. Ginevra, A.I.T.I., A.I.I.C.,  
The British Institute of Florence,  
Deutsches Institut, Villa Romana Florenz,  
Gabinetto G.P.Vieusseux - Centro Romantico



# Töpffer e dintorni

*Invito al Viaggio  
Invenzione del Fumetto*

Firenze  
dal 4 al 13 marzo 2002



*Patrocini*

AMBASCIATA DI SVIZZERA IN ITALIA  
CAMERA DI COMMERCIO SVIZZERA IN ITALIA  
CANTONE DI GLARUS  
CITTÀ DI GINEVRA  
REGIONE TOSCANA  
PROVINCIA DI FIRENZE  
COMUNE DI FIRENZE  
CENTRO NAZIONALE DEL FUMETTO

## Lunedì 4 marzo

---

- ore 17.30 **PALAGIO DI PARTE GUELFA**  
Piazzetta di Parte Guelfa 1
- Conferenza **Rodolphe Töpffer inventore del Fumetto**  
Alfredo Castelli, Thierry Groensteen,  
Roland Margueron, Sergio Staino
- Inaugurazione delle mostre  
**RODOLPHE TÖPFFER**  
IL SEGNO E L'AVVENTURA  
**I NIPOTI DI TÖPFFER**  
(4-18 marzo 2002, apertura 10-13 / 16-19)  
seguirà cocktail

## Martedì 5 marzo

---

- ore 17.30 **PALAGIO DI PARTE GUELFA**
- Conferenza **Rodolphe Töpffer: invito al viaggio**  
Marco Balenci, Giovanni Faccenda, Philippe Kaenel  
*Hotel Park Palace*  
*Cena di specialità svizzere con Autorità e Corpo*  
*Consolare di Firenze, su invito*

## Mercoledì 6 marzo

---

- ore 17.00 **GABINETTO G.P.VIEUSSEUX**  
Palazzo Strozzi, Piazza Strozzi  
VIIème Colloque de Coppet  
**Le Groupe de Coppet et le Voyage**  
Apertura dei lavori  
Per programma dettagliato  
Tel. 055-288342, Fax 055-2396743  
Email: [centroromantico@vieuxseux.fi.it](mailto:centroromantico@vieuxseux.fi.it)  
*Hotel Park Palace*  
*Cena di specialità svizzere, su invito*

## Giovedì 7 marzo

---

- ore 9.30 **GABINETTO G.P.VIEUSSEUX**  
VIIème Colloque de Coppet
- ore 18.30 **HOTEL PARK PALACE**  
Piazzale Galileo 5
- Conferenza **Un viaggio in Italia, un viaggio germanico**  
Petra Brunnhuber, Joachim Burmeister  
*Hotel Park Palace*  
*Cena di specialità svizzere, su invito*

## Venerdì 8 marzo

---

- ore 9.30 **GABINETTO G.P.VIEUSSEUX**  
VIIème Colloque de Coppet
- ore 18.30 **HOTEL PARK PALACE**
- Conferenza **Il Grand Tour**  
Corinne Bernabei, Niccolò Capponi,  
David Tarallo  
*Hotel Park Palace*  
*Cena di specialità svizzere, su invito*

## Sabato 9 marzo

---

- ore 9.30 **GABINETTO G.P.VIEUSSEUX**  
VIIème Colloque de Coppet  
Chiusura dei lavori
- ore 17.30 **PALAGIO DI PARTE GUELFA**
- Conferenza **Armonie del viaggio**  
Mario Chiappi
- Concerto **La musica del viaggio**  
Ensemble Musica Ricercata  
Rosita Santi, Francesca Cardone, Michael Stüve  
Musiche di Fanny Hensel-Mendelssohn, Robert  
Schumann, Louis Spohr, Franz Liszt, Orthmar Schoeck,  
Niklaus Aeschbacher  
*Hotel Park Palace*  
*Cena di specialità svizzere, su invito*

## Lunedì 11 marzo

---

- ore 19.00 **HOTEL PARK PALACE**
- Conferenza **Gli illustri precedenti della "striscia"**  
Roberto Lunardi  
*Hotel Park Palace*  
*Cena di specialità svizzere, su invito*

## Mercoledì 13 marzo

---

- ore 18.00 **THE BRITISH INSTITUTE OF FLORENCE**  
Lungarno Guicciardini 9
- Conferenza **Crossing the Alps: a programme of reading**  
Christine Wilding, Neil Critchley, Mark Roberts

Per tutta la Settimana di Cultura Svizzera  
numerosi negozi e esercizi commerciali proporranno  
prodotti e temi elvetici.

### PRINCIPE

Via del Sole 2, Firenze  
Via Carducci 1-3, Forte dei Marmi  
Piazza S. Michele 42, Lucca

### ANTICA TAPPEZZERIA BORSELLINI

Via Maggio 34-56r

### BECCOFINO

Ristorante Wine Bar  
Piazza Scarlatti 1 - Lungarno Guicciardini

### AZ. AGR. LIVERNANO

Località Livernano, Radda in Chianti

### CUNIBERTI BEATRICE

Atelier di restauro stampe, disegni, libri  
Palazzo Ricasoli, Via Maggio 7

### ENOTECA DE' GIRALDI

Via de' Giraldi 4

### SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI

Ente Morale, Scuola di lingua italiana per stranieri  
Via G. Capponi 4

### BOTTEGA DI RESTAURO

di Bettina Schindler  
Via S. Niccolò 99r

### BIFFOLI SHOP

Via del Corso 64r

### FRIZZONI FIRENZE

Via Por S. Maria 62r

### GALLERIA ARDINGHI

Via Bufalini 37

### FUMETTERIA LA TERZA LUNA

Via della Repubblica 13, Tavarnuzze

### CASA DELLA STILOGRAFICA

Via Cavour 43r

### DUCCI SRL

Lungarno Corsini 24

### AZ. AGR. LE SOLIVE

Località San Benedetto, San Gimignano

### GIARDINO TORRIGIANI

Via de' Serragli 144

Ambasciata di Svizzera in Italia  
Consolato di Svizzera - Firenze  
Ministero per i Beni e le Attività culturali  
Camera di Commercio Svizzera in Italia  
Cantone di Glarus  
Città di Ginevra  
Regione Toscana  
Provincia di Firenze  
Comune di Firenze  
Ente Cassa di Risparmio di Firenze  
Centro Nazionale del Fumetto

## Settimana di Cultura Svizzera a Firenze 2002

### *Töpffer e dintorni*

#### Invito al viaggio ed all'invenzione del fumetto

Sabato 9 marzo 2002 – ore 18.00  
Palagio di Parte Guelfa – Piazzetta di Parte Guelfa 1 - Firenze

## MUSICA RICERCATA

### *'La musica del viaggio'*

#### Programma concerto

Fanny Hensel-Mendelssohn  
(1805 – 1847)

Adagio per violino e pianoforte

Fanny Hensel-Mendelssohn

4 Lieder

*Wanderlied* (testo: Johann Wolfgang von Goethe)

*An Suleika* (testo: Johann Wolfgang von Goethe)

*Nach Süden*

*Harfners Lied* (testo: Johann Wolfgang von Goethe)

Robert Schumann  
(1810 – 1856)

*Mignon* (testo: Johann Wolfgang von Goethe)

Louis Spohr  
(1784 – 1859)

*Erlkönig* (testo: Johann Wolfgang von Goethe)  
per soprano, violino e pianoforte

Franz Liszt  
(1811 – 1886)

'Dopo la lettura di Dante' (tratto dai *Années de pèlerinages* per pianoforte)

Othmar Schoeck  
(1886 – 1957)

*Ravenna* (testo: Hermann Hesse)

Niklaus Aeschbacher  
(1917 – 1995)

*Heimweh* (tratto dalle 'Otto canzoni giapponesi' per soprano, viola e pianoforte; elaborazione del testo: Hans Bethge)

#### **Ensemble MUSICA RICERCATA**

Rosita Santi – soprano  
Francesca Cardone – pianoforte  
Michael Stüve – violino/viola